

語氣副詞「總」的用法及成因*

張麗麗**

摘要

現代漢語語氣副詞「總」可表多種語氣，且帶有量級和讓步特性。學界過去均認為其語氣用法源自持續義時間副詞，本文則透過歷史考察指出「總」的語氣用法實源自總括副詞，是蘊含無條件讓步關係而造成的演變。此種關係含納甚廣，不但可以解釋「總」在語氣上的多樣性以及量級和讓步特性，也能說明「總」和若干近義功能詞的異同，像是「無論如何」、「怎麼說」、「畢竟」類副詞、反義複合語氣副詞「反正」、「好歹」、「多少」等，以及英語的語氣副詞 *anyway*。

關鍵詞：語氣副詞、無條件讓步、量級、讓步、複句

* 本文為科技部專題研究計畫「漢語讓轉關係的通與變」(MOST108-2410-H-002-054-MY3)部分研究成果。初稿宣讀於2019年10月19-20日於北京大學召開之「漢語歷史詞彙語法研究國際學術研討會」，投稿後承蒙兩位審查人惠賜諸多寶貴意見，特此深致謝忱。文中採用下列語料庫檢索資料：「中央研究院古漢語文獻語料庫」、「中央研究院上古漢語標記語料庫」、「中央研究院中古漢語標記語料庫」、「中央研究院近代漢語標記語料庫」、「中央研究院現代漢語平衡語料庫」、「中文詞彙特性速描系統」、「中國古典戲曲資料庫」、「北京大學中國語言學研究中心語料庫」、「BCC 現代漢語語料庫」以及「美國當代英語語料庫」(COCA, Corpus of Contemporary American English)，謹此聲明致謝。

** 國立臺灣大學中國文學系教授。

一、「總」的用法和來源回顧

(一) 語氣副詞「總」的語氣類型

根據呂叔湘(1999: 697), 現代漢語副詞「總」有下列三個用法: 一、表示持續不變, 見例句(1); 二、畢竟、總歸, 見例句(2); 三、表示推測、估計, 見例句(3)。其中後兩種為語氣用法。

- (1) a. 中秋的月亮, 總(是)那麼明亮。
b. 昆明總是這樣溫暖宜人。
- (2) a. 成績雖然還不理想, 但總是一個進步。
b. 事實總是事實, 你總不能歪曲事實。
c. 不要著急, 問題總會解決的。
- (3) a. 這房子蓋了總有二十多年了。
b. 他到現在還沒來, 總是有什麼事情吧。
c. 不聽我的話, 總有一天你會後悔的。

繼此書之後, 學界也普遍認為「總」表這兩種語氣, 但張振亞(2013)則提出「總」只表一種語氣之主張, 認為上述兩種語氣是確信義的一體兩面: 與更高量極比較時, 言者確信該命題完全為真, 故表終歸、畢竟義; 與更低量極比較時, 言者可確信該命題最可能為真, 故表推測、估計義(頁63)。下面例句(4)可分別理解為「肯定的確認」, 如(4a)所示, 以及「不確定的推測」, 如(4b)所示, 正是一體兩面的體現(頁67)。

- (4) 這房子蓋了總有二十多年了。
 - a. 這房子蓋了肯定有二十年了。
 - b. 這房子蓋了至少有二十年了。

這樣的說明是否合於「總」的特性，還有討論空間。當聽者接收（4）這樣的例句，真是跟較高和較低量級比較而得出肯定義和推測義嗎？而且（4a）所表示的肯定義也與文中所提終歸、畢竟義不完全一致。究竟「總」表幾種語氣？性質各為何？各語氣間是否相關？關聯為何？這是本文想探討的第一方面問題。

（二）語氣副詞「總」的用法特性

語氣副詞「總」用法特殊，近年也受到關注，鄧川林（2012）和胡建鋒（2017）二文均深入探討其量級和讓步特性。

量級為 Horn（1972）所提之觀點，該文稱之為「量化等級」（quantitative scales），後也被稱為荷恩等級（Horn scales），其觀點可簡述如下：（引自 Levinson 1983: 133）

存在如下的量級謂語(scalar predicates)： $\langle e_1, e_2, e_3 \dots e_n \rangle$

在句框架 A 中，若替換 e_1 、 e_2 等等，會得到合法句子 $A(e_1)$ 、 $A(e_2)$ 等等；而且 $A(e_1)$ 衍推(entail) $A(e_2)$ 、 $A(e_2)$ 衍推 $A(e_3)$ 等等，而非反向。

以英語的 *all* 和 *some* 為例，二者形成 $\langle all, some \rangle$ 此等級序列，因為例句（5a）必然衍推例句（5b），亦即只要例句（5a）為真，例句（5b）也為真。由之也可推得（5a）成立的可能性要比（5b）低，屬於量級低點。在 $\langle e_1, e_2 \rangle$ 此量級序列中， e_1 的量級低於 e_2 。

- （5） a. All of the boys went to the party.
b. Some of the boys went to the party.

Horn（1972）曾提出一些等級序列，如下：（轉引自 Horn 1989: 232）

〈 all, most, many, some 〉	〈 always, usually, often, sometimes 〉
〈 and, or 〉	〈 ..., 6, 5, 4, 3, 2, 1 〉
〈 must, should, may 〉	〈 necessary, (logically) possible 〉
〈 certain, {probable/likely}, possible 〉	〈 obligatory, permitted 〉
〈 boiling, hot, warm 〉	〈 freezing, cold, cool, (lukewarm) 〉
〈 beautiful, pretty, attractive 〉	〈 hideous, ugly, unattractive, plain 〉
〈 adore, love, like 〉	〈 loathe, hate, dislike 〉
〈 excellent, good, OK 〉	〈 {terrible/awful}, bad, mediocre 〉

「總」字句也帶有此量級序列，而且焦點項在序列上要高於對比項：〈對比項，焦點項〉，若採用鄧川林（2012）和胡建鋒（2017）的列式，則為「對比項〈焦點項」。¹ 鄧川林（2012）一文首先指出「總」具有此特性，該文主要談「總」的畢竟語氣用法，認為此類「總」字句有一個語義焦點，並由此觸發一個預設集合，其焦點與此預設形成對比；而且「總」字句的焦點項位於語用量級較高的位置，其命題成

¹ 胡建鋒（2017: 203）所提序列正好相反，是「焦點項〈對比項」，不過，這是忽略否定表達而造成的錯判。例如，該文認為下列例句是「焦點項〈對比項」。

a. 當時，誰也估計不到部隊打出去以後多久再回到這裡，但總認為部隊是流動的，老鄉總不會搬家吧。（甘耀稷《康矛召戰地攝影歷險記》，轉引自胡建鋒 2017: 203）

根據該文，例（a）中焦點項是「老鄉」，對比項是「部隊」，從「搬家」可能性來說，是「老鄉（焦點項）〈部隊（對比項）」。不過，需留意的是此例中「總」搭配的是否定調語，所以應該針對「不會搬家」此命題來看，那仍然是「部隊（對比項）〈老鄉（焦點項）」。鄧川林（2012: 30）也分析過否定命題，如例（6b），就認為其量級序列為「本市（對比項）〈海南島（焦點項）」，這是就「不能從 XX 查起」此命題而論，這才合乎「總」的特性。

立的可能性高於對比項。例如(6a)中焦點項「迪斯科」要比對比項「交際舞」更容易學會，其語用量級為「交際舞<迪斯科」；(6b)中「不能從海南島查」要比「不能從本市查」更可能成立，語用量級為「本市(對比項)<海南島(焦點項)」。下面例句中的「總」都能以「至少」替換，表示其焦點項是最可能成立的(頁30)。

- (6) a. 我說我也沒跳過交際舞。「迪斯科，迪斯科你總會吧？」(王朔《浮出海面》)
 b. 老單耷拉著眼皮說：「正因為無法斷定她是哪裡人，所以只能先從本市查起，總不能從海南島查。」(王朔《枉然不供》)

鄧川林(2012)進一步指出，基於此語用量級特性，「總」字句還能傳達讓步義。比起對比項，焦點項是最可能或最應該發生的，因此就表達一種「儘管對比項不成立，焦點項關聯的命題仍應成立」(頁31)之讓步義。此意義在對比項被否定時最為鮮明，例如(7a)表達「儘管沒有好印象，至少會有壞印象」的讓步關係，(7b)中「起碼阿斯匹林胃舒平總該有」是針對「什麼藥都沒有」而說的。

- (7) a. 沒好印象壞印象總會有吧。(王朔《癡人》)
 b. 你們家怎麼什麼藥都沒有？平時都不生病麼？起碼阿斯匹林胃舒平總該有吧？(王朔《無人喝采》)

針對此意見，胡建鋒(2017)提出修正意見，不見得都是對比項不成立而焦點項成立，也可以是對比項成立而焦點項不成立的情形，如例(8a)所示，或是對比項和焦點項都成立的情形，如例(8b)所示。² 此修正意見確實沒錯，但並不減損「總」字句帶讓步性此一特

² 這組兩個例句轉引自胡建鋒(2017: 204)，其中第2例未註明出處。針對這兩個例子，筆者均未能取得原文獻或於網路查得相關電子資料加以核對。

質。

- (8) a. 你立了功可以說是黨的培養，你生了病總不好也說是黨的培養吧。(1995年《作家文摘》)
- b. 咱的女婿雖然不很可心，可總比韭花、水枝的男人強呀。

「總」字句確實具有量級和讓步特性，但此特性並不限於畢竟語氣，例句(6a)當屬推測語氣，而非畢竟語氣。另一方面，也有不少「總」字句並無明顯的量級和讓步特性，推測語氣或畢竟語氣皆然，像是例句(2b)的「事實總是事實」、(2c)的「問題總會解決的」或是(3c)的「總有一天你會後悔的」。究竟這兩種特性在「總」字句的分布範圍為何，仍有待瞭解。此外，量級和讓步這兩點特性，哪個更為基本？從上述二文論述約略可看出是主張量級特性更為基本，但實際情況為何還可再論。更關鍵的是，為何「總」帶有量級和讓步特性？這點也有待進一步考察。

無獨有偶，中外一些語氣副詞，像是「畢竟」、「好歹」、*anyway*，也能表達相近概念，也有鮮明的量級特性，都能理解為至少義。³

- (9) a. 儘管如此，整場演出畢竟還是有一定水準。
- b. 雖不算大富大貴，好歹也有自己的房子，衣食無虞。
- c. Natural language expressions tend to have simple, stable and unitary senses (in many cases, anyway). (König 1986: 241)
- 「自然語言表達傾向使用簡單、穩定且一致的意義，至少多數情況如此。」

³ 這組用例前兩例均取自「中央研究院現代漢語平衡語料庫」。

究竟「總」的量級和讓步特性是如何形成的？其分布範圍為何？「總」和上述這些語氣副詞之間是否具有共通性？這是本文第二方面的討論重點。

(三) 語氣副詞「總」的來源

關於語氣副詞「總」的來源，學界已提出一些討論，一致認為是源自持續義副詞。

鄧川林（2012: 32）一文關注「總」的用法特性，雖未直接論其來源，但在探討其表義理據時便推判持續義概念和語氣副詞有意義聯繫。該文認為「總」在頻率副詞的荷恩等級上處於較高位置：「偶爾 < 經常 < 總（是）」，因此「總」可以將焦點成分置於語用量級的較高點。副詞「總」對時間進行量化，從而得以發展出類似「總歸」的讓步義，這涉及邏輯衍推中的包容式衍推，如下所示：

- (10) a. 你總會成功的。
 b. 包容式衍推：在任何情況下你都會成功。→ 在不樂觀的情況下你也會成功。（整體衍推部分）

張振亞（2013）也贊同持續義來源，但立論角度不同。該文認為表持續不變的「總」透過回溯推理便帶有「對事件真實性的強調」之次意義，⁴ 故發展出確信語氣用法，如下所示（頁 64）。

⁴ 「回溯推理」乃 abduction 之譯詞，為美國哲學家 Peirce 所提推理方式之一，在漢語圈此詞有相當多譯詞，還有譯為「溯因推理」、「反推」、「估推」等。此推理方式和歸納、演繹鼎足而立，以下參考 Hopper and Traugott（2013: 41-43）說明三者差異：

推理一般含下列三個命題：定律（law）、個案（case）、結果（result），如下方左列所示，而三種推理方式的特性則如下方右列所示。

定律（例如，凡是人都會死）	演繹：藉由定律、個案，推得結果
個案（例如，蘇格拉底是人）	歸納：藉由個案、結果，推得定律

(11) 常理：通常情況下，一個永遠為真的命題所指涉的狀態會保持不變。

事實：就某個命題 X 而言，其指稱的狀態持續不變。

推論：命題 X（可能）是個真命題。

李小軍、徐靜（2017）也同張振亞（2013）一樣，統稱這兩種語氣副詞用法為確信義，並從歷史角度論證此用法是由持續義時間副詞發展而成。文中舉出下面這組例句，認為可解作連續義或確信義。

(12) a. 總因風伯太無情，以致篙師多失色。（《初刻拍案驚奇·卷1》）

b. 這光棍牙婆，見了銀子，如蒼蠅見血，怎還肯人心天理分這一半與他。看官，有個緣故。他一者要在滴珠面前誇耀富貴，賣下他心；二者總是在他家裏，東西不怕走趨那裏去了，少不得逐漸哄的出來，仍舊元在。（《初刻拍案驚奇·卷2》）

該文認為這是蘊涵義凸顯的結果，如例句（12b），本表「銀子一直在他家裡」，但如果當事人關注的不是銀子在他家裡的時間長久，而是銀子是否在他家，就由客觀的量範疇轉為主觀的量範疇，而表確

結果（例如，蘇格拉底會死） 回溯：藉由結果、定律，推得個案

演繹式推理是引用定律到個案，並預測結果，例如：「凡是人都會死、蘇格拉底是人，因此蘇格拉底會死」；歸納式推理則是從已觀察到的個案及結果來建立定律，例如：「蘇格拉底是人、蘇格拉底會死，因此凡是人都會死」；而回溯式推理則是從觀察到的結果推起，引用定律而推得實際發生的個案。例如，「蘇格拉底已死、凡是人都會死，因此蘇格拉底是人」。回溯式推理容易出錯，是很弱的推理，卻是言談中時最常見的推理方式。

較之上所提解說，該文所提例（11）的三段式推理中，「常理」相當於定律、「事實」相當於結果、而「推論」則相當於個案，亦即根據「通常情況下，一個永遠為真的命題所指涉的狀態會保持不變」此一定律，說出「就某個命題 X 而言，其指稱的狀態持續不變」此結果時，就可能推得「命題 X（可能）是個真命題」。

信。不過，這兩個例句的判讀還可商榷。先說例句(12b)，其背景是牙婆才拿到八百兩銀子，想自己獨吞，但口裡卻說要一半給滴珠，理由有二，其中第二個理由是這銀子畢竟在牙婆家裡，不會丟的，是故「總」理解為畢竟義要比持續義更符合故事的敘述重點和語氣。至於例句(12a)，則理解為實在義更為合適。當時《初刻拍案驚奇》和《二刻拍案驚奇》中共出現四例「總因」句，均為詩詞體裁，另三例見例句(13)，句中的「總因」可理解為「實在是因為」或「一定是因為」。下節將說明，「總」能表多種語氣，實在義和一定義都在其中。

- (13) a. 女壻如何有異圖？總因財利令親疎。若非孝女關疼熱，畢竟劉家有後無？(《初刻拍案驚奇·卷38》)
- b. 總因一片婆心，日向癡人說夢。此中打破關頭，棒喝何須拈弄。(《二刻拍案驚奇·卷19》)
- c. 貓鼠何當一處眠？總因有味要垂涎。繇來捕盜皆為盜，賊黨安能不熾然？(《二刻拍案驚奇·卷39》)

上述各家意見還不夠穩當，或是根據現代用法推斷，或是所舉歷史用例有疑慮，而且為何持續義副詞會發展出兩種語氣，為何語氣用法會帶有量級和讓步特性，亦未交代清楚。究竟「總」的語氣用法是如何形成的？學界從現代角度所提的衍推和回溯推理是否吻合歷史演變實質？這是本文要探討的第三方面問題，也很可能是最為核心的問題。看清「總」的來源，或有可能一併解答前兩方面的疑問。是故，以下將進入歷史，探索語氣副詞「總」的形成過程，並嘗試藉以回答關於「總」的語氣類型以及用法特性方面的問題。

二、「總」的演變情形

(一) 早期演變

「總」原為動詞，《說文解字》：「總，聚束也。从糸總聲。」(頁653)動詞「總」可表束髮之聚攏動作，為不及物用法，見(14a)，也可表匯聚動作，為及物用法，見(14b)(14c)。「總」於戰國時期出現方式副詞用法，表匯聚地、整體地展開行動，數量不多，見例(15a)，東漢後轉多，如例(15b)(15c)。

- (14) a. 女子子在室為父，布總，箭筭，髻，衰，三年。
(《儀禮·喪服》)⁵
- b. 賓覲，奉束錦，總乘馬，二人贊。(《儀禮·聘禮》)⁶
- c. 王總其百執事，以奉其社稷之祭。(《國語·吳語》)
- (15) a. 行秋令，則其民大疫，焱風暴雨總至，藜莠蓬蒿並興。(《禮記·月令》)
- b. 因茲以列九等之序，究極經傳，繼世相次，總備古今之略要云。(《漢書·古今人表》)
- c. 漢興，高祖躬神武之材，行寬仁之厚，總擊英雄，以誅秦、項。(《漢書·刑法志》)

南北朝時期「總」進一步發展出總括副詞用法，如下所示。此用法於唐朝後成為「總」的核心用法，直到明清才逐漸衰微，現代則已不用。總括副詞「總」的語義指向(轄域)始終前指。

- (16) a. 若待上頭總黑，半已下黑子，盡總落矣。(《齊民

⁵ 鄭玄注：「總，束髮。謂之總者，既束其本，又總其末。」

⁶ 鄭玄注：「總者，總八轡牽之。」賈公彥疏：「賓總八轡，在前牽之。」

要術·雜說》)

b. 覽察其狀，則德侔顏、冉，詳覈厥能，則鮮及中人，皆總務升官，自相推達。(《後漢書·王充王符仲長統列傳·王符》)

唐朝時期「總」發展出持續義副詞用法，並於明朝開始蓬勃起來，也是現代漢語副詞「總」的主要用法。此用法當從總括副詞發展而成，尤其在條件語境「只要……，總……」(17a)、無條件讓步語境「無論……，總……」(17b)、讓步語境「即使……，總……」(17c)，總括副詞「總」很容易被重新理解為持續義副詞。例句(17)為兩解用例，例句(18)則為持續用法的確例。例句(18a)轉引自黃瓚輝(2016: 296)，該文認為此例句中的「總」具有量化事件的用法，「十遍五遍」表達歷時性，也是「總」量化對象，可確定「總」已發展為時間副詞。本文則認為(18b)是更好的例證，因前文已無複數主語可作總括副詞的語義指向，「總」完全褪下總括副詞特性，是為純粹的時間副詞。

- (17) a. 拾翠總來芳樹下，踏青爭繞綠潭邊。(《全唐詩》萬齊融〈三日綠潭篇〉)
- b. 不問貧富坊巷，行衣(於)匝合，總不見阿孃。(《變文·大目乾連冥間救母變文并圖一卷并序》)
- c. 浮生不住葉隨風，填海移山總是空。(《全唐詩》王建〈題禪師房〉)
- (18) a. 十遍五遍，總添不得。(《變文·難陀出家緣起》)
- b. 他家若是孝順兒，解向家中親侍奉，若是心中不孝順，逃走他鄉總不歸。(《變文·孟蘭盆經講經文》)

(二) 語氣用法的形成

過去學者認為「總」所表示的語氣有兩種：畢竟語氣和推測語氣（呂叔湘 1999），或分稱讓步義與估計義（鄧川林 2012），也有學者認為這兩種語氣其實是一體兩面，像是前文所提張振亞（2013）意見。本文同意「總」的語氣乃一體多面之觀點，不過在實際使用中「總」可對應到更多的語氣，單就早期語氣副詞用法而論，「總」就可以對應到七種語氣，本文分別稱為①提醒語氣、②推測語氣、③任性語氣、④總結語氣、⑤堅定語氣、⑥確認語氣、⑦究問語氣，各能以「畢竟」、「應該／至少」、「反正」、「總之」、「一定」、「實在」、「究竟」替代。

「總」要到元朝才發展出語氣副詞用法，當時此類用法的「總」幾乎都可理解為「無論如何」。應該說，「總」就表一個語氣，約相當於現代漢語的「無論如何」，但在個別表達中，可根據上下文推判「總」的語義傾向而有不同區別，可看作「總」的一體多面。元明清時期「總」的語氣用法最為豐富，以下先依序說明「總」這七個面向，然後再探討此用法的形成過程。

①提醒語氣（畢竟義），表示後接命題是不容否認的，立場偏保守，多搭配原因分句（例 19）和轉折分句（例 20），均能以「無論如何」或「畢竟」替代。

- (19) a. 你怎不察知？就裏，這總是你家門賊，怎將蓼兒注強猜做藍橋驛？梁山泊權當做武陵溪？太行山錯認做桃源內？（《元曲選·馬丹陽度脫劉行首·第 4 折》）
- b. 小弟家裏有的是錢，沒的是官。況且身邊現有錢財，總是不便帶得到家，何不於此處用了些？（《初刻拍案驚奇·卷 22》）
- c. 家人道：「立是少不得立他一個，總是別人家的

肉，那裏煨得熱，所以老爺還不曾提起。」(《二刻拍案驚奇·卷32》)

- (20) a. 便有粉黛羅列，總不是可意根苗。(《六十種曲·綵毫記·第16齣》)
- b. 近世人情惡薄，父子兄弟倒也平常，兒孫雖是疼痛，總比不得夫婦之情。(《警世通言·卷2》)
- c. 雖是莫大姐平日也還有個把梯己人往來，總不如與楊二郎過得恩愛。(《二刻拍案驚奇·卷38》)

②推測語氣(應該/至少義)，表示保守的推測或評斷，搭配非實然命題，是往可能為真的最低限度推測，可以「無論如何」或「應該」替代，有時涉及數量或評價概念，也可以「至少」替代，如例句(22)。

- (21) a. 退則恐違嚴限，進又恐亡身，算來總是命難存也囉。(《六十種曲·義俠記·第4齣》)
- b. 現在只以考試為重，興官總不至沒有丈人家。娘不必掛心就是。(《歧路燈·第93回》)
- (22) a. 周老爺說上去的話，看來總有六七成好拿得穩。(《官場現形記·第11回》)
- b. 這銀子雖然不能全數到我的手，十成裏頭，總有六七成可以弄到手的。(《官場現形記·第46回》)

③任性語氣(反正義)，表示該命題是無論如何不容動搖的，立場強硬，可用於確認或推斷，多能以「無論如何」或「反正」替代。

- (23) a. 後來直到秋後典刑，齊綁在法場上，王屠問道：「今日總是死了，你且說與我有甚冤仇，害我致此？說個明白，死也甘心。」(《醒世恆言·卷29》)

b. 我總是沒事得做，拚着窮骨頭去走一遭。(《二刻拍案驚奇·卷26》)

c. 鴻漸說：「我總不是個人了！做着條漢子，除不能中舉會士，給那妻子增光，一個老婆也不能做下主來，待要這命怎樣！」(《蒲松齡集·聊齋俚曲集·磨難曲·第13回》)

④總結語氣，承前所述提出總結性意見，一律可以「無論如何」或「總之」替代。

(24) a. 想你父親死後，你將那田業屋產，待賣與別人，我怎肯着別人買去？我暗暗的着人轉買了，總則是你這五百錠大銀子裏面。(《元曲選·東堂老勸破家子弟·第4折》)

b. 賈璉輕輕的說道：「太太要說這個話，侄兒就該活活兒的打死了。沒什麼說的，總求太太始終疼侄兒就是了。」(《紅樓夢·第117回》)

c. 方纔這番話，有你們聽不明白，只管問；有我說的不是的，只管駁。總以家裏的事為重。(《兒女英雄傳·第33回》)

⑤堅定語氣（一定義），搭配非實然命題，表示在所有情況下都必然如此，言者有十足的把握，可用於推斷（例25）、表示決心或承諾（例26），以及建議或要求（例27），「總」都能以「無論如何」或「一定」等替代。

(25) a. 大抵術士輩，任你神欽鬼服，總要借重皇帝的勅封，方免得天庭責罰。(《平妖傳·第14回》)

b. 匡超人洗了臉，走進去見丈母，被丈母敲桌子，

打板凳，哭着一場數說：「總是你這天災人禍的，把我一個嬌滴滴的女兒生生的送死了！」（《儒林外史·第20回》）

c. 倘或吹到老爺耳朵裏，雖然彼時不怎麼樣，將要對景，總是要吃虧的。（《紅樓夢·第34回》）

(26) a. 孩兒，你放心，我好歹救你。但總要拿住侯興這賊奴，方得稱心也。（《元曲選·羅李郎大鬧相國寺·第3折》）

b. 又賜御詩云：「曾向前朝號白雲，後來消息杳無聞。如今若肯隨徵召，總把三峯乞與君。」（《喻世明言·卷14》）

c. 向玉姐道：「兒，不消煩惱，總在明早與你個決斷。夜深了，去睡罷。」（《醒世恆言·卷20》）

(27) a. 我替你設法了來，總要加倍還我。（《儒林外史·第13回》）

b. 就是我有七分不好，也有三分的好，總不要一去了把我擱在腦杓子後頭。（《紅樓夢·第100回》）

c. 少時，譚紹聞身上有略顛之意，鄧祥道：「樊嫂，你搗住腿，總休放鬆。」（《歧路燈·第59回》）

⑥確認語氣（實在義），表示確實如此，多少帶有評價意味，都能以「無論如何」或「實在」替代。

(28) a. 早是這為官的性忒剛，則你這為吏的見不長，則這一樁公事總荒唐，那寄信人怎好不細訪？更少這姦夫招狀。（《元曲選·張孔目智勘魔合羅·第3折》）

b. 非關此輩忒使心乖，總自家癡，自家狠。自家駢。（《二刻拍案驚奇·卷8》）

c. 此非紹聞今日細密，總因手中窘乏，凡事略知打算。(《歧路燈·第80回》)

⑦究問語氣，用於反詰式提問，能以「究竟」替代。但此用法少見，目前僅檢得兩個用例。⁷

- (29) a. 捻管心如醉，臨風淚自垂。姻緣已無分，金紫總何為？(《六十種曲·錦箋記·第32齣》)
- b. 盧珪怒道：「我與你結髮三載，未嘗肯出一聲，這是明明鄙賤着我，還說甚恩情那裏，總要兒子何用？」(《醒世恆言·卷37》)

以上多種語氣用法，無論是哪一種，都能以「無論如何」替代，從之可推斷「總」是表無論如何義而得以有上述諸多語氣。但，為何「總」能發展出無論如何義？這點可從「總」長期的使用特性來談。作為總括副詞，「總」從唐朝起就可搭配無條件讓步複句，例句如下。在此類表達中，前分句不必然帶「無論」、「不論」、「不管」等詞，但由陳述內容都能見出其無條件讓步特性，總括副詞「總」則帶領轉折分句。以下一律以方括號標示「總」前方的讓步分句。

⁷ 歷史上「縱」也偶爾寫作「總」，可見到一些用例中的「總」當為「縱」的異體字，例如下面例句中的「總」都通「縱」。此用法和「總」無關，不是由「總」發展而成。

a. 藥裏關心詩總廢，花枝照眼句還成。(《全唐詩》杜甫〈酬郭十五受判官〉)

b. 莫言塞北無春到，總有春來何處知。(《全唐詩》李益〈度破訥沙二首〉)

例(29)也可能是這種情況，理解為「縱要兒子何用」之虛擬性讓步複句也算說得通，但總不是那麼合適。虛擬性讓步複句主要用於非實然情境，若為實然情境，則帶有極端特性，此例不屬這兩種情形。當時盧珪手上抱著兒子，對於妻子三年來不肯開口說話相當憤怒，說出「總要兒子何用」此句話，這是實然情境，亦非極端情境，故本文認為理解為究竟義更為合適，下文也將說明「總」可以理解為究竟義的理論依據。

- (30) a. [無論高下]總來聽。(《變文·雙恩記》)
 b. [不論銖兩]總還他。(《敦煌歌辭總編·卷6》)
 c. 軍人奉役本無期，[落葉花開]總不知。(《全唐詩》
 盧綸〈酬靈澈上人〉)
 d. 病來城裡諸親故，[厚薄親疏]心總知。(《全唐詩》
 白居易〈病中作〉)
 e. [去住]總由天，天意人難阻。(《全宋詞》陳瓘〈卜
 算子〉)
 f. 窗戶風薰端午，樓臺月滿中秋。[陰晴寒暑]總無
 憂。(《全宋詞》李處全〈西江月〉)
 g. 丹桂一枝芳，陡覺秋容靜。[月裡人間]總一般，共
 此扶疏影。(《全宋詞》姜特立〈卜算子〉)

到了元朝，「總」更常搭配無條件讓步複句，用法更為成熟，而且少數例句已帶有特定語氣。在這些例句中，「總」仍為總括副詞，但還可能受語境影響而沾染特定語氣，像是例句(31)或多或少帶有提醒語氣(畢竟義)，例句(32)帶有任性語氣(反正義)，例句(33)帶有總結語氣(總之義)，例句(34)則帶有確認語氣(實在義)。

- (31) a. 素娘，你何事癡迷不信從？可不道[得喪悲歡]總是空。(《六十種曲·紅梨記·第4齣》)
 b. 這件事，[有共無]，總是個疑獄，且停推再三思慮。(《元曲選·救孝子賢母不認屍·第3折》)
- (32) [管甚麼餛飩皮饅頭餡和剩飯]，總是個有酒食先生饌。(《元曲選·呂洞賓三醉岳陽樓·第2折》)
- (33) a. [千死萬死]，總是一死，不如就這清江裏死得乾淨。(《六十種曲·投梭記·第14齣》)
 b. [知他是今世是前生]，總則我紅顏薄命。真心兒待

嫁劉彥明，偶然間卻遇張瑞卿。(《元曲選·玉清菴錯送鴛鴦被·第3折》)

- (34) a. 喊聲四起，不知是金軍來迎我，又不知是雍丘縣來追我，[吉凶二字]總難言。(《六十種曲·紅梨記·第18齣》)
- b. 今朝持破鏡，[會合]總難期。(《六十種曲·焚香記·第12齣》)

上面這組例句和唐宋時期用法有幾處顯見差異。首先，在唐宋用例中，如例句(30)所示，方括弧中成分和「總」後動詞都具論元或修飾關係，⁸但在元朝用例中，如例句(31)-(34)所示，有不少「總」所搭配的無條件讓步複句中的前後分句已發展為各自獨立的命題，如(31b)、(32)和(33a)(33b)，故可容納更多的訊息。其次，受到各時期文獻特性限制，唐宋時期此類用法主要見於詩詞體裁，使用情境較為模糊，而元曲的情境資訊相對清晰，加之語句變化更自由，往往含有一些詞語強化特定語氣，像是例(31a)中的「可不道」表「豈不知」，此反問句式可強化其為不容否認之命題，故帶有畢竟義語氣；又例如(32)的前分句由「管甚麼……」起頭，表不予理會義，便帶有鮮明的不容動搖之立場，故表反正義語氣。值得注意的是，無論是像例(30)這種一般無條件讓步複句，還是像例(31)-(34)這種多少帶有特定語氣之無條件讓步複句，都是用於確認，而不用於推斷，未見帶有應該義和一定義這兩種語氣之用例，由之可推判此類「總」字句是先用於確認，後用於推斷。

元曲資料顯示，「總」在無條件讓步複句中便開始表達特定語氣，

⁸ 其中前五例方括弧中成分都可作後方動詞的主語，或為施事主語，如(30a)，或為受事主語，如(30b)-(30d)，或為當事主語，如(30e)，至於後兩例則表時間和處所，則屬修飾關係。因此特性，此組複句在不帶無條件讓步標記「無論」、「不論」的情況下，方括弧成分和「總」帶領的謂語除了可理解為無條件讓步關係，也可理解為主謂關係或狀中關係。

這些語氣基本說來就是此一複句所具備的表達效能。在大量搭配此種複句的情況下，「總」逐漸具有表達語氣之功能，而得以脫離無條件讓步複句語境，形成如例句(19)-(29)之用法。因此演變過程，這些例句中的「總」仍殘留總括副詞特性，其語義指向正是隱而未說的讓步分句，像是例句(19a)的「這總是你家門賊，怎將蓼兒注強猜做藍橋驛」意思便相當於「這無論如何總是你家門賊，怎將蓼兒注強猜做藍橋驛」，而帶有畢竟義語氣；又例句(25a)的「總要借重皇帝的勅封，方免得天庭責罰」的意思相當於「無論如何總要借重皇帝的勅封，方免得天庭責罰」，而帶有一定義語氣。這就是為何「總」各種語氣用法都和「無論如何」語氣相通的原因，可以說「總」一個詞表達了「無論如何都」的構式義，也承繼此構式所蘊含的語氣特性。

過去學者認為語氣副詞「總」源自持續義副詞，雖然從這兩種用法出現時期來看是說得過去，持續義副詞用法出現於唐朝，語氣副詞用法則出現於元朝，但是無論是從歷史上所見實際的過度用例視之，如例句(31)-(34)所示，或是從持續義副詞和這些語氣用法共通點低之情形來看，都很難支持這方面的觀點。

三、無條件讓步關係

(一) 從無條件讓步關係談「總」的語氣

上述七種語氣都是「總」一體多面，但為何會發展出如此多元的用法？這得從其所表示的無條件讓步關係說起。由「無論」帶領的複句性質特殊，既是讓步複句，也是條件複句。邢福義(2001: 467)一書區分四種讓步複句：容認性(雖然 p，但 q)、虛擬性(即使 p，也 q)、無條件(無論 p，都 q)、忍讓性(寧可 p，也 q)，是將之歸為讓步複句。而韓啟振(2015: 121-127)則稱此類複句為「全項讓步條

件句」，就名稱而言，是將之歸為條件複句。西方文獻有稱之為「選擇性暨普遍性讓步條件複句」(alternative & universal concessive conditionals, Haspelmath & König 1998)，也有稱之為「遍舉性讓步結構」(generalized concessive constructions, Xrakovskij 2012)，可見有歸入條件複句的，也有歸為讓步複句的。König (1986) 以及 Haspelmath & König (1998) 也指出條件複句和讓步複句互有重疊，含下列三種：(1) 量級讓步條件 (scalar concessive conditionals)，相當於漢語的「即使 p，也 q」虛擬性讓步複句；(2) 選擇性讓步條件 (alternative concessive conditionals)，相當於「不論吃飯還是吃麵，他都沒意見」這樣的例句，可對應到漢語的無條件讓步複句；(3) 普遍性讓步條件 (universal concessive conditionals)，相當於「不論吃什麼，他都沒意見」，一樣是對應到漢語的無條件讓步複句。由之亦可見出無條件讓步複句實兼具條件複句與讓步複句之特性。

在實際使用時，無條件讓步複句所表概念有時趨近虛擬性讓步複句，如例句 (35a) 所欲表達的概念與 (35b) 相近，有時則偏近條件複句，如例句 (36a) 在概念上與 (36b) 相近。

- (35) a. 不論寒暑，他都穿長袖。
b. 即使天氣很熱，他也穿長袖。
- (36) a. 不論寒暑，他每天都出門散步。
b. 在所有的天候下，他每天都出門散步。

「總」之所以能對應到這麼多種不同語氣，關鍵即在此。此類複句關係有時偏近讓步關係，有時則偏近條件關係。上述七種用法中，前四種語氣偏向讓步關係，後三種則偏向條件關係。其讓步關係表示在所有情況下都不容推翻，但可以是被動承認該命題如此，立場便顯得保守，本文稱為不容否認型，也可以是主動認定該命題如此，立場顯得強硬，本文稱為不容動搖型。如此，就可將「總」的用法區分出

三大區塊，分別可對應到三種不同的發話立場，如表一所示。

表一：「總」所表各語氣特性一覽

	類型	可替換詞	複句關係	立場	情態/功能
①	提醒語氣	畢竟	讓步：A 不容 否認型	保守	確認
②	推測語氣	應該、至少	讓步：A 不容 否認型	保守	推斷
③	任性語氣	反正	讓步：B 不容 動搖型	強硬	確認、推斷
④	總結語氣	總之	讓步：B 不容 動搖型	強硬	總結
⑤	堅定語氣	一定	條件	堅定	推斷
⑥	確認語氣	實在	條件	堅定	確認
⑦	究問語氣	究竟	條件	堅定	提問

前兩種語氣都表示即使窮盡所有情況該命題都不容否認，所以口氣顯得保守，語帶商量。第三、四種語氣都表示即使窮盡所有情況該命題都不容動搖，故口氣顯得強硬，帶有任性色彩。後三種語氣則都側重條件關係，表示在所有情況下都如此／會如何，所以口氣來得堅定。由表一最後一欄也可看出，這三種發話立場還因情態上確認與推斷之別或是功能上表總結或提問而進一步區分出七種不同語氣。

在分析語料時，有時個別用例究竟屬哪種語氣並不好判定，尤其情態相當時。用於確認時，有時究竟屬提醒語氣（畢竟義）還是確認語氣（實在義）並不容易判定，如例句（37）所示；有時則搖擺於提醒語氣（畢竟義）和任性語氣（反正義）之間，如例句（38）。用於推斷時，有時則搖擺於推測語氣（應該義）和堅定語氣（一定義），如

例句(39)。第二之(二)小節所舉各種用法的例句恐怕也不能完全免除這方面的情形。

- (37) a. 看連翩車馬盈門，總不比舊時庭院。(《六十種曲·四喜記·第16齣》)
b. 才子佳人兩下貪，姻緣錯配總難堪。(《平妖傳·第15回》)
- (38) a. 如今總是無人知得。把來擱過一邊，全你體面，這纔是個長策。(《醒世恆言·卷8》)
b. 總是不義之物，他取得我也取得，不為罪過。(《初刻拍案驚奇·卷14》)
- (39) a. 看他問得急切，回身來道：「何不把實話對他說？總是那邊未見得成，或者另絆得頭主，大家商量商量也好。」(《初刻拍案驚奇·卷40》)
b. 聘娘道：「我不知怎的，心裏慌慌的，合着眼就做出許多胡枝扯葉的夢，清天白日的還有些害怕！」
金修義道：「總是你身子生的虛弱，經不得勞碌，着不得氣惱。」(《儒林外史·第54回》)

以上三組易混淆的語氣主要在立場上有別，或是介於保守和堅定立場(一、三組)，或是介於保守和強硬立場(第二組)。此情形說明這三種複句關係之間的游移性質，而這正是無條件讓步複句所同時具備的特性。前文一之(一)小節提及張振亞(2013: 67)認為例句(4)中的「總」可兼表一定義和至少義，就屬上列第三組情況，都用於推斷，只是語氣有別。本文認為其中關鍵即在於「總」所帶無條件讓步關係的雙重性，有時偏近讓步關係，表至少義，有時偏近條件關係，而表一定義。

(二) 語氣副詞「總」的現代用法

現代漢語的「總」的功能有所縮減，上述七種語氣中只保留第①、②、⑤、⑥這四種，且第⑥種也有衰微趨勢。本文開頭提及呂叔湘（1999: 697）將「總」的語氣分成兩類，若將該書中這兩類語氣所有用例仔細區別，則分屬前三種語氣，和本文觀察大體一致。以下每種用法先列呂叔湘書中例句，並於各句後附上該書分類，第二組例句則取自「中央研究院現代漢語平衡語料庫」，唯確認語氣（實在義）取自「BCC 現代漢語語料庫」，見例句（46），此類用例主要見於民初作品或是以該時代為背景的作品中，在當代文獻已不易見到。

①提醒語氣（畢竟義）

- (40) a. 成績雖然還不理想，但總是一個進步。(呂：畢竟)
 b. 事實總是事實，你總不能歪曲事實。(呂：畢竟)
 c. 一個人總要有一技之長，才能服務於社會。(呂：畢竟)
- (41) a. 天下沒有不散的筵席，你跟著我，總不是長久之計。
 b. 但不管怎麼說，總是我在官宦仕途上的一大步。
 c. 再說人死了就死了，不管埋在那裡，總還在地球上。

②推測語氣（應該／至少義）

- (42) a. 妹妹還小，大概總不見得是她欺負你吧。(呂：推測)
 b. 他到現在還沒來，總是有什麼事情吧。(呂：推測)
 c. 這房子蓋了總有二十多年了。(呂：推測)
 d. 看樣子總得四、五噸煤才夠用。(呂：推測)

- e. 這回出去大概總要個把月時間。(呂：推測)
- (43) a. 喝杯酒怎樣？你總不忍心掃大家的興吧？
b. 吵吵嘴也許是有的，總不致於白刀子進，紅刀子出吧？
c. 一份問卷總要耗上十來分鐘。

⑤堅定語氣（一定義）

- (44) a. 不要著急，問題總會解決的。(呂：畢竟)
b. 嚴冬總會過去，春天總是要來臨的。(呂：畢竟)
c. 不聽我的話，總有一天你會後悔的。(呂：推測)
- (45) a. 一分耕耘，總有一分收穫。
b. 江如華遞了張名片給她：請指教。又看看莉絮。改天總要請請你們。
c. 社會上騙人的花樣太多了，你以後總要多加小心，免得上當。

⑥確認語氣（實在義）

- (46) a. 「千不該，萬不該，總不該把小天王接到城裏來的！」(郁達夫《清冷的午後》)
b. 金太太坐著呆了一呆，突然站起來道：「我總不服，她就收拾得乾乾淨淨，我還要查查。」(張恨水《金粉世家·第91回》)
c. 南京是首都所在，不作抵抗就放棄，總不應該。(王火《戰爭和人》第一部《月落烏啼霜滿天·卷6節2》)

表二：元明清時期和現代漢語「總」的表達範圍分布

		可替換詞	立場	情態/功能	明清時期	現代漢語
①	提醒語氣	畢竟	保守	確認	V	V
②	推測語氣	應該、至少	保守	推斷	V	V
③	任性語氣	反正	強硬	確認、推斷	V	
④	總結語氣	總之	強硬	總結	V	
⑤	堅定語氣	一定	堅定	推斷	V	V
⑥	確認語氣	實在	堅定	確認	V	V
⑦	究問語氣	究竟	堅定	提問	V	

上述比較可見出，「總」的強硬立場用法有衰微趨勢，這可能跟「總」的語用功能調節有關。元明清時期是眾多語氣副詞出現並蓬勃發展的時期，在大量人口長期使用下，這些功能大幅重疊之語氣副詞彼此競爭並調節，其中有些趨向衰微，如「橫豎」、「死活」、「左右」等，有些則繼續使用，甚至更為發達，但各詞用法似乎都有收束的趨勢，像是「反正」、「好歹」、「畢竟」、「總」等詞均如此。「總」原本就以表達保守立場語氣為主，長期下來，更加集中於這兩種語氣，而第三、四種語氣則由「反正」類語氣副詞專攬。是故現代漢語的「總」特別適合用於委婉地堅持個人立場。相較於早期使用情形，現代漢語的語氣副詞「總」常用於推度詢問，後接語氣詞「吧」，上所舉現代漢語例句(40)-(46)中有不少這樣的用例，下面這組例句亦然，均取自「中央研究院現代漢語平衡語料庫」。

- (47) a. 即使丁皓再窮兇極惡，總不會將他生吞活剝了吧！
 b. 愛惜眾生，總比暴殄天物好吧？
 c. 自己身後這副臭皮囊要怎麼處置，總要交代一聲

吧。

d. 訂貨、做文件、訂艙位，這些都要時間，您總不能要求我們在不到一個月的時間內就交貨吧？

推度詢問用法是以詢問兼推測的口氣間接傳達言者的肯定判斷，立場委婉而堅定。在此類句式中添加語氣副詞「總」，可鞏固其堅定立場，而其保守立場也與此句式的委婉取向相協調，既能起到強化語氣的作用，又能照顧言談中的禮貌準則。

(三)「無論如何」和「怎麼說」的用法

如果說「總」源自無論如何義，那麼「無論如何」本身或是概念與之相當的其他副詞照理說也應當具有相同的多面向語氣，本小節即欲觀察「無論如何」和「怎麼說」這兩種表達的語氣分布。

在現代漢語，「無論如何」和「怎麼說」都已顯示詞彙化跡象，用法相當於語氣副詞。歷史上，二詞均經歷構式省縮的過程（董正存 2013）。「無論」和「如何」連用出現於清末，《官場現形記》此書中出現多次，其中「無論如何」有緊接動詞組用法，見例句（48），在此類用法中，「無論如何 VP」的結構可分析為「無論+如何 VP」，也可分析為「無論如何+VP」，無法判定「無論如何」是否成詞。此外，「無論如何」也有與動詞組分開的情形，見例句（49），或是出現於主語前，或是出現於時間詞組前，在此情況下，「無論如何」就有詞彙化為副詞的可能。有意思的是，此書中「無論如何」幾乎都和「總」共現，在在見出「總」和無條件讓步複句的緊密關係。

- (48) a. 無論如何求他，總是不肯。（《官場現形記·第49回》）
b. 他無論如何不好，總是地方上官。（《官場現形記·

第 54 回》)

- (49) a. 無論如何，二萬的數目，總不能歸原，叫我心上如何不急！（《官場現形記·第 9 回》）
- b. 這件公事，無論如何，明日一早，總得送過去。（《官場現形記·第 55 回》）

現代漢語的語氣副詞「無論如何」可表前六種語氣，以下例句(50) - (55) 依序為提醒語氣（畢竟義）、推測語氣（應該／至少義）、任性語氣（反正義）、總結語氣（總之義）、堅定語氣（一定義）和確認語氣（實在義）。其中以後三種語氣較為常見，例句(54) 的三個例句分別用於推斷、決心／承諾、建議／要求。⁹

- (50) a. 未來如何還是未知數，人算無論如何還是比不上天算。
- b. 學校無論如何還是最好的讀書場所，學生無論如何還是最好的讀書年齡。
- (51) a. 他成績這麼好，無論如何也拿過獎狀吧。
- b. 這顆西瓜無論如何有十斤重。
- (52) a. 黑煞心中狂呼：無論如何，這世上再沒有任何人能阻止他殺龍飛。
- b. 天氣這麼壞，今天無論如何到不了的啦，不如在這兒耽一晚，明天再走。
- (53) a. 如果此推測成立，所有在工作上提攜他的人，也可能是被他的好學心所感動，而不吝於傳授一切。無論如何，感恩的人是值得敬佩的。
- b. 我為什麼不努力爭取她的歡心呢？我們可以建

⁹ 以下六組例句中，除了第二組為筆者自造，其餘均取自「中央研究院現代漢語平衡語料庫」。

立一個與大自然諧和的家，繼續追求靈與物質相平衡的生活。無論如何，這是一個機會。

- (54) a. 可是貧農呢，他是無論如何發不了家。
b. 我最近作了一個決定，每天無論如何要拿起筆寫些日知錄。
c. 今年，學校教練拜託他，無論如何都要參加。
- (55) a. 那小提琴如泣如訴的悲傷旋律，叫人聽了無論如何再也忘不了。
b. 但我們的到訪無論如何已吸引了這些孩子好奇的眼光。

董正存（2013）以及董正存、謝永芳（2013）二文探討「無論如何」的用法，提及此詞許多用法特性，都能從本文角度加以解釋。像是 1.常用於祈使句，這是堅定語氣（一定義）的常見用法之一；2.常出現在情態動詞之前或是情態副詞前後，常見情態動詞有「必須」、「得」、「要」、「敢」、「肯」等，常見情態副詞則有「就是」、「務必」、「決」、「一定」等，這些用法大多用於建議、要求或表明決心，也有用於推測的；3.用於兼語動詞之後，此用法主要表示要求；4.出現在心理或認知動詞（如「心想」、「可以說」等）的小句賓語中，此類用法主要表示主語或言者的確認；5.可出現於強調結構「是……的」中，此用法可表示主語的決心或言者的確認。

相較於「無論如何」，「怎麼說」的語法化程度較低。「無論如何」作為語氣副詞，已可不搭配「也」、「都」此承繼自無條件讓步複句的使用特性，但是「怎麼說」多半還是要後接「也」或「都」，也經常前接「再」或「不論／不管」等。姑且不論「怎麼說」是否已完成詞彙化，單就使用情境分析，「怎麼說」主要表示提醒語氣（畢竟義）、推測語氣（應該義）、堅定語氣（一定義）和確認語氣（實在義），以下

依序列出。¹⁰

- (56) a. 老師怎麼說也是凡人，犯錯乃在所難免。
b. 雖然以前都有剃過頭，但怎麼說都已經是十幾年前的事。
- (57) a. 我們今天起了個大早，排在第一個，怎麼說也該買到汽油了。
b. 雅典以後的奧運，怎麼說都應該輪到一個亞洲國家，而這個亞洲國家，怎麼說都應該是中國。
- (58) a. 不過，她認為，自己下半生「怎麼說也還會有個伴」，「肯定會」找到另一個彼此相愛的人。
b. 姚明總是一笑：「那哪成啊，怎麼說也要給喬丹點面子！」
- (59) a. 覺得這是民族生死存亡的關頭，如果置身事外，怎麼說也不安心。
b. 只不過這回美國經濟每下愈況，布希怎麼說也難辭其咎。

¹⁰ 以下四組例句均取自「中文詞彙特性速描系統」。

表三：「總」和「無論如何」、「怎麼說」語氣用法比較

	語氣	可替換詞	立場	情態/功能	總:元明清	總:現代	無論如何	怎麼說
①	提醒語氣	畢竟	保守	確認	V	V	V	V
②	推測語氣	應該	保守	推斷	V	V	V	V
③	任性語氣	反正	強硬	確認、推斷	V		V	
④	總結語氣	總之	強硬	總結	V		V	
⑤	堅定語氣	一定	堅定	推斷	V	V	V	V
⑥	確認語氣	實在	堅定	確認	V	V	V	V
⑦	究問語氣	究竟	堅定	提問	V			

由上表可看出，「無論如何」除了不表究問語氣，其用法大體上和元明清之際的「總」相近，而「怎麼說」則和現代的「總」完全一致。有鑑於近義詞往往展現平行的演變，這兩個詞的功能分布可說是支持本文對「總」的分析。

四、其他相關演變

前文提及漢語和英語也有其他語氣副詞亦帶有量級特性，均可理解為至少義，像是「畢竟」、「好歹」、*anyway* 等。本節將探討這幾類語氣副詞用法，以瞭解各類用法和「總」的關聯所在。以下依序探討「畢竟」類語氣副詞、反義複合語氣副詞「反正」、「好歹」等，以及英語的 *anyway*。

(一)「畢竟」類語義副詞

「畢竟」類副詞包含「畢竟」、「到底」、「究竟」、「終究」、「終歸」

等，此類副詞可有下列三種語氣用法：提醒（畢竟義）、堅定（一定義）和追究（究竟義）語氣，以下例句均引自呂叔湘（1999），但（60a）「畢竟」句係由「終究」的例句改造而成。

- (60) a. 孩子雖然惹了禍，但畢竟是個孩子，怎麼能動手打他呢？
 b. 她究竟是農村來的，懂得農活兒。
- (61) a. 問題終歸會得到解決。
 b. 你們對工作這麼不負責任，終究會出問題的。
- (62) a. 問題究竟在哪裡呢？
 b. 你到底去不去？

歷史上這幾個副詞均先發展出最終義時間副詞，繼而發展出這三種語氣用法，張麗麗（2020: 269）一文認為此類副詞這三種語氣用法都源自最終義副詞，是最終義副詞與所在句構成三種特定複句關係而分別形成的，如下所示。

提醒語氣：即使到最後，也不容否認……（讓轉關係）

堅定語氣：到最後，一定會／要……（條件關係）

追究語氣：到最後／至於最終看法，是什麼？（條件關係）

雖然「畢竟」類副詞並非源自無條件讓步分句，但在表達上該詞也相當於一個分句，各語氣所對應到的複句基底也與本文一致，可分別對應到讓步與條件關係，且其讓步關係也是不容否認型，這就是「畢竟」類語氣副詞和「總」有相近句法表現的共同基礎。

(二) 反義複合語氣副詞

漢語史上有許多由反義詞複合而成的語氣副詞，如「反正」、「好歹」等，其中有不少用法和「總」相當。此類副詞在張麗麗（2019）一文中較為詳細的討論，本文參考該文意見從中選取功能較為完備的六個詞，並依據其語氣分布分成三類：I「好歹」和「左右」可表保守和強硬立場，共四種語氣；II「反正」、「橫豎」和「死活」只表強硬立場的兩種語氣；III「多少」只表保守立場的兩種語氣。下方例句除了（64b）和（66e），其餘均轉引自該文。

表四：反義複合語氣副詞用法分布

	語氣	可替換詞	立場	I		II		III	
				好歹	左右	反正	橫豎	死活	多少
①	提醒	畢竟	保守	√	√				√
②	推測	應該/至少	保守	√	√				√
③	任性	反正	強硬	√	√	√	√	√	
④	總結	總之	強硬	√	√	√	√	√	
⑤	堅定	一定	堅定						
⑥	確認	實在	堅定						
⑦	究問	究竟	堅定						

① 提醒語氣（畢竟義）

- (63) a. 一個人家閨門女子，好歹不同，也等教媒人，慢慢踏看將來。（《金瓶梅·第36回》）
- b. 八戒道：「我又不曾大生，左右只是箇小產，怕他怎的？洗洗兒乾淨。」（《西遊記·第53回》）
- c. 但以某觀之，生出一箇物事為人所斃，多少是不

好，是亦一徵兆也。(《朱子語類·卷34》)

② 推測語氣（應該／至少義）

- (64) a. 婆子道：「此去離劍門山不遠，那裏好歹有個庵院，可以安身，說不得再捱幾步去。」(《平妖傳·第5回》)
- b. 咱送了他一分禮，他左右還請你過去吃了一席酒。(《金瓶梅·第13回》)
- c. 三舉之後，又將來均一番。如此，則多少不至相懸絕矣。(《朱子語類·卷109》)

③ 任性語氣（反正義）

- (65) a. 俺女兒心心念念只要嫁韓秀才，我好歹不許他嫁。(《關漢卿戲曲集·杜蕊娘智賞金線池·第1折》)
- b. 蔡攸之子，左右是獸的，也不知嬌秀是處子不是處子。(《水滸傳·第102回》)
- c. 這裏反正沒外人，你坐着陪我吃罷！(《孽海花·第27回》)
- d. 橫豎不遠，只在這座山上，我們尋去來。(《西遊記·第86回》)
- e. 本婦又道：「我死活不根你去。」(《大元聖政國朝典章·刑部·卷4》)

④ 總結語氣（總之義）

- (66) a. 我如今備些禮物去酬謝前晚之酌。若是他二人先在，不必說了；若是不在，料得必來，好歹在那裏等他每為是。(《二刻拍案驚奇·卷8》)

- b. 西門慶道：「你只說我陪着人坐着哩。左右他只要搗合同的話，教他過了二十四日來罷。」（《金瓶梅·第 67 回》）
- c. 我老爺的母親，啊，老爺的，可能是老爺的姥姥我也不知道，奶奶吧，反正是這麼一輩兒啊。（《北京大學中國語言學研究中心語料庫·1982 年北京話調查資料》）
- d. 禮到話不到，說是說不清，橫豎算這等一番意思就完了事了。（《兒女英雄傳·第 21 回》）
- e. 小媳婦男子漢又沒了，死活只在爹娘這裡答應了，出去投奔那里？（《金瓶梅·第 62 回》）

此類副詞在概念上都相當於無條件讓步關係，「XY」的意思就是「無論是 X 還是 Y」，像是「好歹」一詞表示「無論好還是歹」之義，「反正」一詞表示「無論是反還是正」之義，這是諸詞用法和「總」有所重疊的關鍵所在。但另一方面，這三組詞功能分布各有所偏重，「反正」類傾向表示強硬立場之語氣，「多少」傾向表示保守立場之語氣，「好歹」類則兼而有之。張麗麗（2019: 22-24）認為其功能分布差異可從詞內語素之間的反義關係以及個別詞的特殊發展得到解釋。簡言之，若為互補反義關係，如「反正」、「橫豎」、「死活」等，傾向表達強硬立場之語氣，若為程度反義關係，如「多少」等，則傾向表達保守立場之語氣。至於「好歹」和「左右」兼而有之，則各有不同的歷史淵源。¹¹ 如此便可說明為何此類副詞不像「總」或「無論如何」

¹¹ 根據該文，「好歹」內部為程度反義，適合表達保守立場之語氣；但是另一方面，「歹」一詞借自蒙古語，進入漢語後一向不受程度副詞修飾，主要就是跟「好」共用，構成大量表達式，是故「好歹」一詞也帶有互補反義特性，因而也適合表達任性立場之語氣。至於「左右」，其內部構詞成分之間為互補反義，適合表達任性立場之語氣；但是「左右」一詞還有

能表達那麼多語氣面向。在概念上「總」、「無論如何」、「反正」、「好歹」等詞都相當於一個讓步分句，但是「總」本為總括副詞，「無論如何」泛指所有情況，都未說出讓步命題的實質內容，而「反正」、「好歹」等詞則不然，「反」和「正」、「好」和「歹」等都是命題內容，而且都是成組的反義詞，且有互補反義、程度反義之別，故其表達範圍有所限縮，而各有適合表達的語氣類型。

(三) 英語 *anyway* 的語氣用法

在英語，*no matter, whatever, whoever, wherever, however* 等詞都表無論如何義，都能搭配讓步分句，而 *however, anyway, anyhow, at any rate, in any case, in any event, at all events* 諸詞（組）也表無論如何義，則是搭配轉折分句，而且 *anyway* 和 *anyhow* 還發展出語氣副詞用法，其中有些用法可對應到漢語的「至少」、「反正」、「總之」、「究竟」等詞，和「總」的用法多有重疊。從之不但可見出無論如何概念和諸多語氣的緊密關係，也可見出所經歷的演變應該也相當。綜合 König (1986: 241-242) 和 Ranger (2018: 93-134) 的研究，並直接引用其術語，*anyway* 有下列六種用法：1.讓步條件用法，*anyway* 相當於「反正」，見例句（67）；2.讓步用法，或稱不受影響（*dismissive*）用法，*anyway* 相當於「還是」，見例句（68）；3.限定（*restrictive*）用法，或稱更正（*corrective*）用法，*anyway* 相當於「至少」，見例句（69）；4.概括（*resumptive*）用法，或稱轉換話題／回到前話題用法，*anyway* 相當於「總之」，見例句（70）；5.加強疑問（*intensive force to an interrogative*）用法，*anyway* 相當於「究竟」，見例句（71）；6.附加用法，*anyway* 相當於「況且」，見例句（72）。以下各例句後方以 K 和

另一個來源，是「左右是左右」（表既然如此之義）此構式的省縮，故也能表達「也就」、「那麼就」的委婉語氣，與保守立場之語氣相通。

R 分別代表 König (1986) 和 Ranger (2018) 二文，並列頁數於後。

(67) a. You can give me your letter. I have to go to the post office anyway. (K: 241)

「你可以給我你的信。反正我得去郵局一趟。」

b. He suggested I contact you. But I would have done anyway. (=I would have done even if he had not suggested it) (R: 93)

「他建議我聯繫你，但我反正會這麼做。」(即使他沒這麼建議，我也會做)

(68) a. He may not like my visit. (But) I will go and see him anyway. (K: 241)

「他可能不歡迎我去拜訪。(但)我還是會去拜訪他。」

b. Thanks, anyway. (K: 241)

「還是要謝謝你。」

c. I was just going to stroke it, but it flew off anyway. (=it flew off even though I wasn't going to hurt it, etc.) (R: 93)

「雖然我只是想摸牠一下，但牠還是飛走了。」(雖然我並不是要傷害牠，牠還是飛走了)

(69) a. Natural language expressions tend to have simple, stable and unitary senses (in many cases, anyway). (K: 241)

「自然語言表達傾向使用簡單、穩定且一致的意義，至少多數情況如此。」

b. I usually don't mention the fact that I once trained as

a social worker. It's another thing people tend to make crass comments about, or crass assumptions **anyway**. (=or if they do not make comments they at least make crass assumptions about this.) (R: 94)

「我通常不提自己曾受訓為社會工作者。一般人對此工作會有一些不堪的評論，或至少是一些不堪的假設。」(或是如果他們不評論，他們至少會做一些不堪的假設)

- (70) a. Jim Henderson told me about this. He is our neighbor. Our kids go to school together.....**Anyway**, Jim told me... (K: 242)

「Jim Henderson 跟我提了這事。他是我們的鄰居，我們的孩子一起上學。總之，Jim 告訴我……」

- b. What's the matter with him, **anyway**? (K: 242)

「總之，他怎麼了？」

- c. **Anyway**, I'm gonna have to go. (R: 95)

「總之，我得走了。」

- (71) Well where did you go on the evening **anyway**? (R: 95)

「你們晚上究竟去了哪兒？」

- (72) I will not ask where Pauline hails from because that would prolong the conversation and **anyway** I don't want to know. (=and besides I don't want to know.) (R: 94)

「我不會問寶琳從哪兒來，那樣會拖長談話，況且我也不想知道。」

以上用法中，除了第二和第六種不見於本文討論，其餘均可對應

到本文各語氣用法。「總」和 *anyway* 用法上高度重疊，顯示從無論如何義發展出語氣用法實具有跨語言共性。

本文所論各組語氣副詞在這幾項功能的分布茲條列於下表。

表五：本文所論各語氣副詞用法分布

	語氣	可替換詞	複句關係	總	無論如何	怎麼說	畢竟類	好歹類	反正類	多少	anyway
①	提醒	畢竟	讓步 A	V	V	V	V	V		V	
②	推測	應該/至少	讓步 A	V	V	V		V		V	V
③	任性	反正	讓步 B	V	V			V	V		V
④	總結	總之	讓步 B	V	V			V	V		V
⑤	堅定	一定	條件	V	V	V	V				
⑥	確認	實在	條件	V	V	V					
⑦	究問	究竟	條件	V			V				V

五、「總」的量級和讓步特性

透過歷史追蹤以及和其他語氣副詞的比較，可以掌握「總」的量級和讓步特性的分布範圍，也可以解釋為何「總」具有讓步和量級特性。

從「總」的演變歷史，可看出其讓步特性要比量級特性分布範圍大，也更為根本。根據其演變，「總」之所以具有讓步特性，是因為總括副詞「總」承攬了無條件讓步分句的構式義，發展出無論如何義。但在「總」的七種語氣用法中，只有前四種語氣才帶有讓步特性，那是因為無條件讓步關係可有不同偏向，前四種語氣偏向讓步關係，而後三種語氣則偏向條件關係。

至於「總」的量級特性，僅分布於兩種語氣，以推測語氣的量級

特性最為鮮明，提醒語氣次之，其他語氣則無此特性。對照其他同樣具有量級特性的語氣副詞，如「畢竟」類、「好歹」類、「多少」和英語 *anyway*，其共通功能也是提醒和推測語氣，可見唯有以不容否認型讓步關係為基底，才會帶有此量級特性。「總」所涉及的三種複句概念可表示如下：

- A. 不容否認型讓步：即使窮盡所有情況，該命題也不容否認
- B. 不容動搖型讓步：即使窮盡所有情況，該命題也不容動搖
- C. 條件：在所有情況下，該命題都成立

第一種概念不但是讓步關係，還帶有不容否認之性質，屬保守立場。因為是窮盡所有情況都不能被推翻的，所以是最可能成立的，是量級序列上的最高位，也是能成立的最低點，故帶有至少義。表這兩種語氣時「總」都能以「至少」替代，副詞「至少」一樣表示其命題位於量級序列的最低點，但是是明說，而非隱含於預設中（王潔 2007: 22）。至於不容動搖型讓步關係和條件關係，前者要傳達的重點在於「都不容動搖」的決心或狀況，後者要傳達的則是「都會成立」的推判，不涉及命題成立的可能性，也就沒有相應的量級特性。可見此特性形成的關鍵在其複句基底的特質，對於「總」而言，讓步才是其基本特性，而量級特性則是在特定複句情境中推得的。

總之，可以說「總」是預設觸發語（*presupposition trigger*）（何自然、冉永平 2009: 127-130），「總」字句預設〈對比項，焦點項〉此一量級序列，亦即焦點項發生的可能性要高於對比項：「對比項〈焦點項〉」。漢語還有一個預設觸發語與「總」相呼應，那就是「連」。鄧川林（2012）一文已留意到「總」字句和「連」字句有對應關係，如例（73）所示（頁 29），且認為二者有內部的一致性，兩種句式的肯定和否定形式彼此互補，如例（74）和（75）所示（頁 34）。

- (73) a. 別的不可原諒，這個總能原諒吧。(平文《吳貽芳和她的引路人陳叔通》)
b. 連這個都不能原諒，就更不用說別的了。
- (74) a. 連耳朵都凍掉了。 b. *連耳朵都沒凍掉。
c. *耳朵總凍掉了吧？ d. 耳朵總沒凍掉吧？
- (75) a. *連小學都上過。 b. 連小學都沒上過。
c. 小學總上過吧？ d. *小學總沒上過吧？

該文指出，這是因為「連」字句和「總」字句的焦點項分別位於量級序列的兩端，由於命題的否定會造成量級倒置，二詞才会有上述對應現象。此分析相當合理。以例(74)為例，就「連」字句而言，「耳朵凍掉」的可能性最低，故是「耳朵凍掉(焦點項) < 其他部位凍掉(對比項)」；而就「總」字句而言，「耳朵沒凍掉」的可能性最高，故是「其他部位沒凍掉(對比項) < 耳朵沒凍掉(焦點項)」。

其實「連」和「總」有如此的相應關係，也一樣要從讓步複句的特性說起。「連」字句雖為單句，但其性質相當於虛擬性讓步複句，例句(74a)在概念上相當於例句(76a)之虛擬性讓步複句，而此類複句中的讓步分句往往帶有極端特性，¹² 其成立的可能性在量級的最低點，像(76b)這類的表達十分普遍，可以說「即使」和「連」一樣，都是預設觸發語，預設其焦點信息是在量級的最低點(崔希亮 1990: 141、張旺熹 2005、季安峰 2009: 94-101)。

- (76) a. 即使是耳朵，也都凍掉了。
b. 即使太陽從西邊出來，我也不改初衷。

¹² 虛擬性讓步有假言和實言兩種，但以假言為主。根據邢福義(2001: 468-469)，假言虛擬性讓步包括理性假言和誇張假言兩種，而理性假言也不完全排除誇張的因素。

前文提及，漢語讓步複句有四大類，¹³ 其中包含由「即使」帶領的虛擬性讓步複句以及由「無論」帶領的無條件讓步複句，而且這兩類複句所表概念往往可以相通，如例（35）所示。上所列例（76b）的核心意旨也可以用無條件讓步複句表達，如下。

- (77) a. 無論太陽從東邊還是西邊出來，我都不改初衷。
b. 無論太陽從哪邊出來，我都不改初衷。

雖然「無論」可後接兩種相對的情況或是所有情況，但是在概念上往往有所偏指。(77a) 後接兩種方向，而(77b) 則泛指所有可能方向，但在表達意旨上一樣都是偏指「太陽從西邊出來」，因為此情境才能傳達「我不改初衷」的堅持，這樣就和例句（76b）相當。

如果說「即使」句和「無論」句所表概念相當，那麼為何「即使」和「連」的焦點信息在量級的最低點，而源自「無論」句的語氣副詞「總」、「無論如何」、「怎麼說」等的焦點信息卻是在量級的最高點？關鍵在於二者的複句基底和焦點對應範圍都不同。「連」字句相當於虛擬性讓步複句，「連」後焦點相當於此類複句的從屬分句（一般作前分句），此類分句用於指陳極端情境，是最不可能成立的，是為量級的最低點；而「總」字句則相當於無條件讓步複句，「總」對應到「無論如何都……」，其後焦點相當於此類複句的主要分句（一般作後分句），是在所有情況下都不容否認的命題，故在量級的最高點。

六、總結

本文透過對無條件讓步關係的解析說明語氣副詞「總」的來源，也藉以解釋其語氣的多樣性以及量級和讓步特性，並說明「總」與其

¹³ 參見本文三之（一）小節說明。

他用法相近之語氣副詞的關係，回答了文章第一節所提關於「總」三方面的疑問。

首先，關於「總」的來源，透過歷史追蹤，本文認為「總」經歷下列演變路徑：

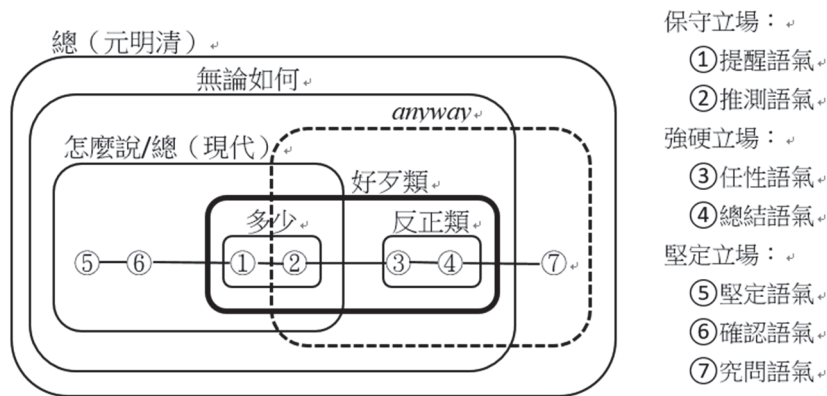
匯聚義動詞 > 匯聚地副詞 > 總括副詞 > $\left\{ \begin{array}{l} \text{無論如何義語氣副詞} \\ \text{持續義時間副詞} \end{array} \right.$

其語氣副詞用法源自總括副詞，是總括副詞在無條件讓步語境中吸納語境義而由總括義發展出和無論如何義相通的一種語氣。

其次，藉由上述演變觀察，加上對無條件讓步關係的解析，便能說明「總」讓步與量級特性的成因。「總」的這兩種特性中，讓步要比量級更為基本，分布範圍也更廣。由於「總」是在無條件讓步複句發展為語氣副詞，其語氣特性源自此類複句，故後續用法也呈現此類複句之特性；而量級特性只有表推測和畢竟語氣才具有，此為不容否認型讓步關係所具備之特性。此外，文中也透過對無條件讓步複句和虛擬性讓步複句的分析，說明「總」和「連」在量級序列上的對比性。

最後，關於「總」的語氣數量與類型，本文認為語氣副詞「總」乃一體多面，整體而言，「總」僅表無論如何之語氣，分而言之，則可區分出七種語氣類型，在現代漢語則集中於其中四種，包含提醒語氣（畢竟義）、推測語氣（應該／至少義）、堅定語氣（一定義）以及確認語氣（實在義）。相較於早期用法，現代漢語中的「總」字句更常用於推度詢問，展現表面客套但立場不容推翻之言談策略。與其說「總」有七種不同的語氣，不如說「總」含括七種語氣面向，而且在實際使用中往往同一句子便可有多種解讀，同時映射出多個面向。雖然如此，仍可仿照語義地圖作法（張敏 2010），藉由本文所論諸詞的

用法分布，為這些語氣面向建立連結，而得出下圖。¹⁴ 從之也可見出「總」在此類副詞中的獨特性，是包容最廣的語氣副詞。



圖一：無論如何類語氣副詞的語義地圖

語氣副詞是語言中相當難掌握的一類，其意義和用法抽象，不易界定，又往往有特定語用或篇章功能，涉及面向廣。「總」的歷史說明語氣副詞抽象難解的原因在於其本身就蘊含複句概念，但這不僅僅是個別詞語如此，文中所論各類語氣副詞，如「畢竟」類語氣副詞，反義複合語氣副詞，甚或英語的 *anyway* 均如此。不過，本文僅論及「總」類語氣副詞，亦即預設焦點項位於量級高位之語氣副詞，究竟他類語氣副詞情況為何，還需另外討論。單就本文所論範圍言之，本文也未能處理好每個環節，未能窮究所有此類副詞。究竟英語 *anyway* 經歷什麼樣的演變歷程？漢語還有哪些用法相當的表達？是否也都和無條件讓步複句相關？這些都是與本文主題緊密相關的議題，尚待日後持續探索。另一方面，漢語史上，總括副詞發展為語氣副詞的數量不少，像是「並」發展出加強否定的語氣（呂叔湘 1999: 86），「都」

¹⁴ 此圖不列「畢竟」類副詞，因這組詞並非源自無條件讓步關係。

發展出責備語氣（呂叔湘 1999: 177），但為何都是總括副詞，卻發展出不同的語氣，學界至今未能提出統一的解釋，其來源和用法差異都值得好好研究。

（責任校對：陳葦珊）

引用書目

一、傳統文獻

- 〔春秋〕左丘明著，徐元誥集解，王樹民、沈長雲點校，《國語集解》，北京：中華書局，2002年。
- 〔東漢〕班固著，〔唐〕顏師古注，《新校本漢書并附編二種》，收入楊家駱主編，《中國學術類編》，臺北：鼎文書局，1986年。
- 〔東漢〕許慎著，〔清〕段玉裁注，《說文解字注》，臺北：漢京文化，1980年。
- 〔東漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，彭林整理，王文錦審定，《儀禮注疏》，收入《十三經注疏》整理委員會整理，《十三經注疏》，冊10-11，北京：北京大學出版社，2000年。
- 〔東漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記正義》，收入《十三經注疏》整理委員會整理，《十三經注疏》，冊12-15，北京：北京大學出版社，2000年。
- 〔北魏〕賈思勰著，繆啟愉校釋，繆桂龍參校，《齊民要術校釋》，臺北：明文書局，1986年。
- 〔南朝宋〕范曄撰，李賢等著，司馬彪撰志，劉昭注，《新校本後漢書并附編十三種》，收入楊家駱主編，《中國學術類編》，臺北：鼎文書局，1987年。
- 〔南宋〕朱熹著，〔南宋〕黎靖德編，王星賢點校，《朱子語類》，北京：中華書局，1994年。
- 〔元〕施耐庵著，〔明〕金聖嘆評點，《金聖嘆批評第五才子書水滸傳》，天津：天津古籍出版社，2006年。
- 〔元〕關漢卿著，鄭振鐸編，《關漢卿戲曲集》，臺北：宏業書局，1973年。
- 〔明〕毛晉編，《六十種曲》，北京：中華書局，1958年。

- 〔明〕吳承恩，《西遊記》，臺北：桂冠圖書公司，1994年。
- 〔明〕凌濛初著，劉本棟校訂，繆天華校閱，《二刻拍案驚奇》，臺北：三民書局，1993年。
- 〔明〕凌濛初著，劉本棟校訂，繆天華校閱，《拍案驚奇》，臺北：三民書局，1995年。
- 〔明〕馮夢龍，《平妖傳》，臺北：桂冠圖書公司，1983年。
- 〔明〕馮夢龍編撰，廖吉郎校訂，繆天華校閱，《醒世恆言》，臺北：三民書局，1989年。
- 〔明〕馮夢龍編撰，徐文助校訂，繆天華校閱，《警世通言》，臺北：三民書局，1992年。
- 〔明〕馮夢龍編撰，徐文助校訂，繆天華校閱，《喻世明言》，臺北：三民書局，2010年。
- 〔明〕臧晉叔編，《元曲選》，北京：中華書局，1958年。
- 〔明〕蘭陵笑笑生，《繡像金瓶梅詞話》，臺北：雪山圖書公司，1993年。
- 〔清〕文康，《兒女英雄傳》，臺北：桂冠圖書公司，1988年。
- 〔清〕吳敬梓，《儒林外史》，臺北：桂冠圖書公司，2001年。
- 〔清〕李綠園，《歧路燈》，臺北：新文豐出版公司，1983年。
- 〔清〕李寶嘉，《足本官場現形記》，臺北：世界書局，1957年。
- 〔清〕曹雪芹著，馮其庸等校注，《紅樓夢校注》，臺北：里仁書局，1984年。
- 〔清〕彭定求等編，《全唐詩》，北京：中華書局，1960年。
- 〔清〕曾樸，《孽海花》，臺北：世界書局，1962年。
- 〔清〕蒲松齡著，路大荒整理，《蒲松齡集》，上海：上海古籍出版社，1986年。

二、近人論著

- 王火，《戰爭和人》，北京：作家出版社，2012年。
- 王朔，《浮出海面》，《王朔文集：過把癮就死》，昆明：雲南人民出版社，2002年，頁190-281。
- _____，《無人喝采》，《王朔文集：橡皮人》，昆明：雲南人民出版社，2004年，頁213-293。
- _____，《枉然不供》，《王朔文集：篇外篇》，昆明：雲南人民出版社，2004年，頁80-122。
- _____，《癡人》，《王朔文集：篇外篇》，昆明：雲南人民出版社，2004年，頁244-289。
- 王潔，〈「至少」的「量級模型」考察〉，《寧夏大學學報（人文社會科學版）》2007年第3期，頁21-29。
- 任半塘編著，《敦煌歌辭總編》，上海：上海古籍出版社，2006年。
- 李小軍、徐靜，〈「總」的語義演變及相關問題〉，《語文研究》2017年第1期，頁26-31。
- 何自然、冉永平編著，《新編語用學概論》，北京：北京大學出版社，2009年。
- 呂叔湘編，《現代漢語八百詞》，北京：商務印書館，1999年。
- 邢福義，《漢語複句研究》，北京：商務印書館，2001年。
- 季安峰，《漢語預設觸發語研究》，天津：南開大學文學院中國語言文學系博士論文，2009年4月。
- 祖生利、李崇興點校，《大元聖政國朝典章·刑部》，太原：山西古籍出版社，2004年。
- 胡建鋒，〈基於語用量級的「總」字句〉，《語言研究集刊》2017年第19輯，頁200-211、384。
- 郁達夫，《清冷的午後》，《達夫全集》，卷3，上海：開明書店，1929年。

- 唐圭璋編，《全宋詞》，臺北：明倫出版社，1970年。
- 崔希亮，〈試論關聯形式「連…也／都…」的多重語言信息〉，《世界漢語教學》1990年第3期，頁139-147。
- 張旺熹，〈連字句的序位框架及其對條件成分的映現〉，《漢語學習》2005年第2期，頁3-14。
- 張恨水，《金粉世家》，《張恨水全集》，冊6-8，太原：北岳文藝，1993年。
- 張振亞，〈「總」的「確信」義及其語義刻畫〉，《語言研究》2013年第3期，頁63-67。
- 張敏，〈「語義地圖模型」：原理、操作及在漢語多功能語法形式研究中的運用〉，收入北京大學漢語語言學研究中心《語言學論叢》編委會編，《語言學論叢》第42輯，北京：商務印書館，2010年，頁3-60。
- 張麗麗，〈反義複合語氣副詞的用法及成因〉，《國文學報》第65期，2019年6月，頁1-42。
- _____，〈複句省縮引發的語法化——以語氣副詞為例探討〉，《漢學研究》第38卷第4期，2020年12月，頁257-298。
- 黃瓚輝，〈「總」從量化個體到量化事件的歷時演變——兼論漢語中個體量化與事件量化的關係〉，《中國語文》2016年第3期，頁289-302。
- 董正存，〈無條件構式的省縮及其句法—語用後果〉，《中國語文》2013年第4期，頁332-340。
- 董正存、謝永芳，〈現代漢語「無論如何」的句法—語用分析〉，《河北北方學院學報（社會科學版）》2013年第1期，頁30-34。
- 鄧川林，〈「總」字句的量級讓步用法〉，《世界漢語教學》2012年第1期，頁29-37。
- 潘重規編著，《敦煌變文集新書》，臺北：中國文化大學中文研究所，

1984年。

韓啟振，《現代漢語讓步條件句認知研究》，北京：中國社會科學出版社，2015年。

Haspelmath, Martin and Ekkehard König. “Concessive Conditionals in the Language of Europe.” In *Adverbial Constrictions in the Languages of Europe*, edited by Johan van der Auwera and D. P. Ó Baoill, 563-640. Berlin: Mouton de Gruyter, 1998.

Hopper, Paul J. and Elizabeth Closs Traugott. *Grammaticalization*. 2nd Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.

Horn, Laurence R. “On the Semantic Properties of Logical Operators in English.” Ph. D. diss., University of California, 1972.

_____. *A Natural History of Negation*. Chicago: The University of Chicago Press, 1989.

König, Ekkehard. “Conditionals, Concessive Conditionals and Concessives: Areas of Contrast, Overlap and Neutralization.” In *On Conditionals*, edited by Elizabeth Closs Traugott, Alice ter Meulen, Judy Snitzer Reilly and Charles A. Ferguson, 229-246. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.

Levinson, Stephen C. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

Ranger, Graham. *Discourse Markers. An Enunciative Approach*. Cham, Switzerland: Springer International Publishing AG, 2018.

Xrakovskij, S. Viktor, ed. *Typology of Concessive Constructions*. Muenchen: Lincom GmbH, 2012.

三、網路資源

中文詞彙特性速描系統，<http://wordsketch.ling.sinica.edu.tw/>，瀏覽日

期：2020年1月20日。

中央研究院古漢語文獻語料庫，<http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/ftmsw3>，瀏覽日期：2020年1月20日。

中央研究院上古漢語標記語料庫，<http://lingcorpus.iis.sinica.edu.tw/cgi-bin/kiwi/akiwi/kiwi.sh>，瀏覽日期：2020年1月20日。

中央研究院中古漢語標記語料庫，<http://lingcorpus.iis.sinica.edu.tw/cgi-bin/kiwi/dkiwi/kiwi.sh>，瀏覽日期：2020年1月20日。

中央研究院近代漢語標記語料庫，<http://lingcorpus.iis.sinica.edu.tw/cgi-bin/kiwi/pkiwi/kiwi.sh>，瀏覽日期：2020年1月20日。

中央研究院現代漢語平衡語料庫，<http://asbc.iis.sinica.edu.tw/>，瀏覽日期：2020年1月20日。

中國古典戲曲資料庫，<http://ccddb.econ.hc.keio.ac.jp/wiki>，瀏覽日期：2020年4月10日。

北京大學中國語言學研究中心語料庫，http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp，瀏覽日期：2019年1月30日。

美國當代英語語料庫（COCA, Corpus of Contemporary American English），<https://www.english-corpora.org/coca/>，瀏覽日期：2020年1月20日。

BCC 現代漢語語料庫，<http://bcc.blcu.edu.cn/>，瀏覽日期：2020年4月10日。

The Usages and Formation of the Modal Adverb *Zong*

Li-Li Chang*

Abstract

In Mandarin, the modal adverb *zong* 總 can indicate multiple moods and has scalar and concessive properties. It is widely accepted that the modal adverb *zong* originated from the temporal adverb meaning “continuously;” however, based on a diachronic examination, this article demonstrates that it actually originated from the universal quantifier adverb and that the change in its usage started when the adverb began to be used in universal concessive conditional clauses. This kind of complex sentence, from which *zong* has obtained multiple mood usages and also scalar and concessive properties, is quite complicated. Based on our observations, the similarities and differences between *zong* and other related adverbs, such as *wulunruhe* 無論如何, *zenmeshuo* 怎麼說, *bijing* 畢竟 type adverbs, adverbs composed of antonyms like *fanzheng* 反正, *haodai* 好歹 and *duoshao* 多少, as well as *anyway* in English, can also be explained.

Key words: modal adverbs, universal concessive conditionals/generalized concessives, quantitative scales, concessive, complex sentences

* Professor, Department of Chinese Literature, National Taiwan University

